

Les Rendez-vous de la Culture Kültüra Hitzordüak

2014/2015



Mauléon-Soule Maule-Xiberoa

organisés par la Commune de Mauléon-Licharre



Edito

Se divertir, rêver, explorer des continents inconnus grâce à la magie du spectacle, ressentir des émotions, être enthousiasmé, émerveillé, ému, révolté, voilà ce que le Service Culturel de la commune vous propose au cours des différents rendez-vous de Septembre 2014 à juin 2015 .

Vous retrouverez la diversité des programmes, théâtre, chansons, musique classique, danses, arts circassiens. La programmation pour les enfants, les jeunes, les adultes, les familles, sera dans la continuité des années précédentes ce qui n'empêchera pas quelque innovation, telle la balade dans la nature autour du thème de l'arbre. Le spectacle 20 000 lieues sous les mers vous transportera avec fougue et originalité dans l'univers fantastique du grand Jules Verne. Evoquons aussi le ballet basque contemporain Bakuna Show, spectacle qui maintient l'essence même de la tradition tout en la renouvelant. Vous trouverez sur notre plaquette le détail de notre programmation et nous espérons qu'elle comblera vos attentes.

Nous remercions les institutionnels qui nous soutiennent, le Conseil Général, le Conseil Régional, l'Institut Culturel Basque, la Communauté de communes de Soule Xiberoa. Nous souhaitons que nos rendez-vous témoignent de la vie culturelle à Mauléon et en Soule, qu'ils nous apportent plaisir, découvertes et évasion dans le quotidien de nos vies. A très vite, le 19 Septembre, place des Allées, sous le beau soleil d'automne tel que nous l'espérons tous.

Béatrice Lahargoue, Éluë déléguée à la culture



Sar-hitza



Libertitü, ametsak bizitü, ikusgarrien lilürak karreiatürük mündü berri elibat kurritü, bihotz hunkidürak borogatü, kartsü jarri edo amiratürük izan nola ere handizki hunkirik agitü edo oldartzeko gogoä üken, horik oro bizitzen ahal dütükezü Maule-Lextarreko Kültüra sailak 2014ko setemer eta 2015eko arramaitzaren arte hortan eskentzen deitzün ikusgeiekila.

Egitarau hau, orai artekoak oro bezala, edükin zabalekoa da, antzerki, kantore, müsika klasiko, dantza, zirko ikusgei herrokatzen direlarik. Adin orotako ikusliarrentako, hots haurrentako, jente gehitüentako, familia güziarentako gozamen pastarik badate, urtoroz bezala, bena gaüza berriak ere edirenen dütüzü, hala nola zühainen ezagützera joaiteko ebilte bat. 20 000 lieues sous les mers ikusgarriak, berriz, kartsüki eta manera ezohikoan Jules Verne idazle handi-handiaren mündü lilüragarrian sarraraziko zütü. Nola ez aipa ere tradizioea eta berritzapena zoinen ederki üztartzen dütüan Bakuna Show dantza ikusgarria ?

Esküetan düzün paperki hortan kültür egitarau berri honez argibideak oro badütüzü.

Lagüntzen gütüen egitüra püblikoak, hots Kontseilü jenerala, Esküalde Kontseilüa, Euskal Kultur Erakundea eta Xiberoa-Herri Alkargoa eskertü nahi dütügü ere heben.

Ürrentzeko, esperantxa dügü Maule-Lextarren kültüra bizi baten agerrarazle diren hitzordü horiek atsegin eta gozamenik bai eta gure akodina eta traholetarik ezkapatzerik ekarriko deitzün. Laster arte, arren, xüxen erraiteko dagün setemeraren 19ala, Lextarreko plazan, larrazkeneko eki eder batekila.

Béatrice Lahargoue, Maule-Lextarreko Kültüra ordezkarri





Journées du Patrimoine

Samedi 20 et dimanche 21 septembre

Ouverture du château-fort - Mauléon

De 11h à 13h30 et de 15h à 19h - Visite gratuite



Exposition « Terre de Soule »

Présentation et explications des paysages de Soule du XVII^{ème} siècle à nos jours

Association Ikerzaleak (Mauléon) - Salle communale de Gotein

Exposition « La Soule dans la guerre de 1914-1918 »

Association Ikerzaleak (Mauléon)

Maison du patrimoine - Mauléon



› Vendredi 19 septembre 18h

« La Guerre de 1914-1918 et nous »

conférence-débat

› Samedi 20 septembre 17h30 à 19h

« Mauléon et la guerre 1914-18 »

Promenade guidée dans la Ville de Mauléon, ponctuée de saynètes racontées par les acteurs en costume d'époque.

Concert des Rouges Georges.

Le pot du patrimoine vous est offert par la Commune de Mauléon à l'issue de la visite.

Les Amis du Château (Mauléon)



Dimanche 21 septembre 16h

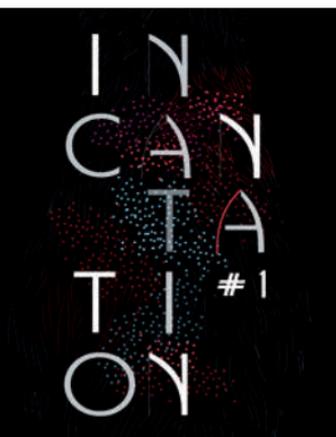
Mythologie basque : conférence - dégustation

Rencontre de l'artiste Camille Lapouge en résidence dans le cadre du parcours INCANTATION. Association COOP.

Dégustation - infusions préparées par Kakot's.

Domaine d'Agerria

Les Journées du Patrimoine sont organisées par la Commune de Mauléon, l'association Ikerzaleak, les Amis du Château et la Communauté de communes de Soule Xiberoa.





Spectacles
Tout public

Denentako
Ikusgarriak

Vendredi 19 septembre

Place des Allées

Mauléon



Photo : D. Guikio

Soirée de ren

Un rendez-vous pour la famille
autour du cirque

Apéritif Musical
Buvette et pastex

19h00

Ronde

Compagnie Rouge Eléa (Hendaye)

Comment dire le lien entre deux sœurs, liées par l'âme et par le cœur ? Puisant sa douceur et sa force dans le cirque aérien et la danse, « Ronde » se joue autour d'un fauteuil et au-dessous d'un lustre-agrès, où les deux interprètes grimpent parfois. « Ronde » tourne, tombe, se relève et danse.

20h

Du plomb dans le gaz

La famille Goldini (Toulouse)

Les Goldini ont trop joué, trop subi, trop donné, trop duré... Et pourtant ils continuent, seuls, à deux. Sur scène tout se règle, tout se négocie, tout s'échange, tout se paye, l'un contre l'autre, accoudés, adossés... œil pour œil et main à main.

21h00

Spectacles gratuits



En cas de pluie, repli au Jai Alai

Abiatze gaüaldia

Zirkoaren gozatzeko, familian kitorik

**Aihalaitzina, müsikaz alageratürik
Edari eta pastetx**

Ronde

Compagnie Rouge Eléa (Hendaia)

Nola aipa, ote, bi ahizparen gogo eta bihotzezko etxekidüra tink-tinka ?

Eztitarzüna eta indarra aireko zirkoan eta dantzan bermatürik, « Ronde » ikusgarria jokatzen da besalki baten üngürüan eta argiontzi besadün baten aldepean, zoinetara bi arizaleak noiztenka igaiten diren. Arren, « Ronde » üngürü-üngürü ari da, erorten eta arratxütitzen da, bai eta dantzaz aritzen.

Du plomb dans le gaz

La famille Goldini (Toulouse)

Goldonitarrek sobera erauntsi düe, sobera egari, sobera eman, sobera iraün, bai egiazki sobera... Bena, haatik, aitzina ari dira, bakarka nahiz biazka. Tauladan denak oro xedatzen dira, denak oro tratükatzen, denak oro ordaintzen, bata zoin bestea, besainkatürik, bizkarrez jarririk... begiari-begi eta esküz-eskü.

Ebia izatez, Jai Alaian



Samedi 27 septembre

Setemearen 27an

10:30 Site d'Ahusquy
Commune d'Aussurucq
Ahüzkü altean – Altzürükü



Photo Hameka

Cie Le Phun (Tournefeuille)
Balade spectacle
Niveau de marche : facile
Durée - Iraüpena 1:30

Sur inscription à la Mairie

Balade maintenue quelque soit la météo. Prévoir des vêtements appropriés et de l'eau.

Gratuit



Photo Hameka

Les Pheillus

Rendez-vous sur la route d'Ahusquy à l'embranchement du Cayolar d'Heguillore.

A travers une balade dans la nature d'Ahusquy, nous vous proposons de partir à la rencontre de ces êtres de feuilles à forme humaine qui ont fait leur apparition sur notre territoire. Leur nom : Les Pheillus. Ils semblent avoir émergé des sous-bois pyrénéens bénéficiant de conditions géographiques, climatiques et biologiques particulièrement favorables. Face à ces énigmes, les Commissions Syndicales du Pays Basque, Leader Montagne Basque, Hameka et le Service Culturel de Mauléon ont décidé de s'unir pour organiser une expédition-découverte à la rencontre de ces nouveaux venus.

Ahüzkiko bazterren gainti ebiltez, Ostodünen ezagützera joaita proposatzen deizügü. Zolatik gain ostoz tapatürük diren jente itxürazko hauk agertü zaizkü kartielean. Üdüriala, gure mendietako oihanpetan atetzen diren ostoetarik sortü dira, hortarako behar direnak oro beitirade heben.

Üstegabeko horrek atzamanik, Eüskal Herriko Mendialde Botingoek, Leader eüskal Mendialdea egintza plantazaleek, Hameka alkarteak, eta Maule-Lextarre herriko kültüra sailak honarat heltü berri Ostodün horien ezagützera joaiteko elkaldi bat botian plantatü düe.

A partir de 8 ans
8 urtez goitikoen

7



Vendredi 17 octobre

Ürrietaren 17an

21:00

Salle Maule Baitha Mauléon

Maule Baithan

Maule-Lexarre



Compagnie Imaginaire Théâtre

(Plouguerneau)

Théâtre fantastique

Antzerki fantastikoa

Durée : 1h20

Iraupena 1:20



20 000 lieues sous les mers

Le Professeur Aronnax de retour d'une expédition à la recherche d'un monstre marin conte avec passion et fougue son incroyable aventure à bord du Nautilus et sa rencontre avec le Capitaine Némó. Au fur et à mesure de son récit, le décor se transforme et devient navire, sous-marin, fond abyssal et même poulpe géant, entraînant le public dans une odyssée surprenante et magique... Le texte de Jules Verne fait référence à des idéaux humanitaires et écologiques plus que jamais d'actualité. Entre conte fantastique et théâtre d'objets décalés dans une mise en scène spectaculaire. Un embarquement familial de 7 à 107 ans pour faire le tour du monde.

Découverte Festival d'Avignon 2013

Itsasabre baten gibeletik bazterrak kurrütirik, Aronnax jakitúnak süharki kontatzen deizkü Nemo kapitainarekila Nautilus ontzian bizitü gertakari ohizkanpokoak. Kontatzean aitzina doan bezala, bazterrak kanbiatzen dira eta aldizka egiten itsasontzi, hurpeontzi, itsas zola, nola ere animaleko olagarro, soegile-behazaleak harrigarriko odiseo batetan hartürik direlarik... Ipuin fantastiko eta trastü antzerki desarau artean, taula-jökü zinez ikusgarri batek lagüntürik, antzerki honek ametsen bidetarik ebilaziren gütü.



A partir de 7 ans - 7 urtez goitikoan

8

Vendredi 24 octobre

Ûrrietaren 24an

20:30

Salle Maule Baitha Mauléon

Maule Baithan

Maule-Lextarre



Concert de musique
Müsika klasiko emanaldi

Durée : 1h15

Iraüpena: 1:15

Gratuit



Concert des Elèves des Conservatoires

Les conservatoires de Pau-Pyrénées, du Grand Tarbes, et de la Côte Basque se rassemblent pour proposer à leurs élèves une académie d'orchestre symphonique de grande ampleur. Découvrez lors de ce concert le grand répertoire symphonique, fruit de six jours de travail sous la direction du chef d'orchestre Gwennolé Rufet. Nommé « Révélation Chef d'Orchestre 2010 » par l'ADAMI, Gwennolé Rufet assurera durant les prochaines saisons la co-direction musicale des Caprices de Marianne de Henri Sauguet, production portée par le Centre Français de Promotion Lyrique, réunissant une quinzaine de maisons d'Opéra de France.

Hiru kontserbatorio algarrekila lanean ari dira, hedadüra eta ospe handiko orkestra sinfoniko akademia baten proposatzeko beren ikasleer. Bada zazpi urte orai bide hortarik ebilten dela Pau-Pyrénées, Grand Tarbes eta Eüskal Kostaldeko kontserbatorioetatik ikasle andana.

Sei egünez algarrekila taigabe trebatze baten emaitza eskentüren deiküe, arren, Gwennolé Rufet orkestra züzendariaren manüpean. ADAMI batartzünak « Ageriala agertü 2010ko orkestra züzendari » gisa izentatü dü.





BAKÜNA SHOW

xiberoko dantzatik abiatüz ...

Vendredi 7, Samedi 8 novembre

Azaroaren 7,8an

21:00 Jai alai Mauléon

Maule

KOMPANY BERITZA

Ballet basque contemporain
Xiberoko dantzatik abiatüz... !
Durée - Iraupena: 1:15

L'idée de ce ballet est née de danseurs issus pour la plupart des écoles de danses souletines. Proposer une dimension nouvelle à la danse souletine qui réponde aux aspirations actuelles des jeunes, sans rien sacrifier du conservatoire traditionnel, et l'ouvrir à d'autres répertoires.

Le scénario, imaginé par un groupe de création et écrit par Johaïne Etchebest relate cinquante dernières années de l'histoire culturelle et sociologique de Soule.

La chorégraphie a été confiée à Edu Muruamendiaraz, maître de danse guipuzkoan, déjà accueilli à Mauléon pour le spectacle Gernika avec sa troupe Aukeran.

Xiberoko dantza eskoletarik jirik hamabost dantzariek, üsatü bidetarik elki nahi direnak, maila honeko Xiberotar balet baten plantan ezarteko gogoia badügü. Xiberoko dantzatarik partitzen bada ere, gogoia dügü izan dadila oraiko gazteen nahien leinüru bat, beti berritzen eta dinamikoa den Xibero baten erakusgia.

Kültüra eta berreziki dantza, Xiberoko lürraldearen ezaugarri azkarrak direla sinesten beütü, Kompany Beritzak projektü horren egiaztatzen eta ekoizten lagüntü nahi gütü.

Sekülan ikusirik, haboroziak Xiberoan bizi diren gazteek pentsatü eta sortü ikusgarria da.

Gazte horiek maila hein bat gora ezari nahi düe, lan egitez Edu Muruamendiarazekin, gipuzkoar dantza errejenta eta balet sortzailea.

Vendredi 23 janvier

Urtarilaren, 23an

21:00

Salle communale d'Aussurucq
Altzürüküko herri gela



Elodie Baffalio (Ordiarp)
Xomin Sourgens (Hasparren)
Piano et voyage photographique
Piano eta argazkien bidezko
bidaje
Durée : 1h
Iraüpena: oren bat



© Xomin Sourgens

Atz

Xomin Sourgens avait envie depuis de nombreuses années de présenter ses photos sous forme d'une projection accompagnée de musique. Le hasard a fait qu'il rencontre la pianiste Elodie Baffalio qui a tout de suite accepté de collaborer sur ce projet où elle utilise l'improvisation comme construction d'une musique qui vit avec l'image. Les images de Xomin retracent son errance le long de La Cordillère des Andes entre le Chili, l'Argentine et la Bolivie. Explorant ces lieux inconnus, le piano d'Elodie se laisse emporter, émouvoir, interroger ou surprendre au gré des images. Les projections de photos, l'une en noir et blanc, l'autre en couleurs sont entrecoupées de pièces au piano seul.

Xomin Sourgensesk aspaldian gogoan züan bere argazkien erakustea, müsikaz lagüntürik. Elodie Baffalio piano-joilea gertüz kürütxatürik, Xominen argazkiak bere müsikarekila beztitzea honartü dü. Xominen argazki horik mintzo zaizkü Andeak bortüen gainti egin düan bidaje lüzeaz, Txile, Argentina eta Bolivia herrialdeak kurritez. Berarentako ezezagün diren kartiel horien gainti ametsez ebiltez, Elodieren pianoak argazkien irüdier soinuüz oihartzün egiten deie, hunkigarritartzünaren, jakinminaren eta ustegabearen sentimentüak herrokattez.

Vendredi 13 février Barantailaren 31 an

21:00

Salle Maule Baïtha Mauléon

Maule Baïthan

Maule-Lextarre

Bonbon (Paris)

Théâtre et chansons

Durée - Lüzetarzuna : 1:25

Découverte

Festival d'Avignon 2013



Quitte à pleurer sur son sort autant le faire en rigolant... !, Bonbon chante Fréhel

Bonbon nous rejoue la vie de Fréhel, chanteuse qui a marqué l'entre-deux-guerres, touchée par le succès, les hommes, les voyages et le vertige des drogues. Elle interprète avec truculence, humour et émotion les plus grandes chansons de cette immense artiste. Elle évoque sa vie hors normes dans l'univers du music-hall, véritable bête de scène, qui n'hésitait pas à s'arrêter au beau milieu d'une chanson pour haranguer le public. On découvre ainsi le parcours exceptionnel de cette femme dont grand nombre de chanteurs de notre temps se sont réclamés : Charles Trénet, Jacques Higelin, Serge Gainsbourg ou Renaud.

Prix Spécial du Jury et Prix Spécial Jeunes au Devos de l'Humour

Prix du Public au Festival d'Humour de Vienne

Prix du Public au Festival : « Villard de Lans Vit l'Art de Rire »

Bonbon artistak Fréhel emazte kantari oso famatüaren bizia gogoala arra-ekarten deikü. Artista izigarri harek bi Mündü Gerlen arte hura handizki markatü züan, arrakasta animala üken beitzüan, bai kantari bezala, bai gizonekila. Bazter orotarat kurritü zen eta drogen hartzarekila puzuatü ere. Alabadereko personaje honen kantore ezagüenak, harrotarzünez, arrailieriaz eta hungigarritarzünez arra-oritarazten deizkü Bonbonartistak. Music-hallaren mündüan Fréhel en bititze ohizkanpokoaz ere mintzo zaikü, artista südüan hau ez zelarik düdatzen kantore baten erdian ikusle-behazaleen territatzera.



A partir de 9 ans - 9 urtez goitikoentako

12

Vendredi 20 mars

Martxoan 20an

21:00

Salle Maule Baïtha Mauléon

Maule Baïthan

Maule-Lexarre

Cie Les Pieds dans l'eau

(Mourenx)

Théâtre - Antzerki

Adaptation du roman

d'Elsa Osorio

"Luz ou le temps sauvage"

Mise en scène Violette Campo

Durée - Lüzetarzuna : 1:15



© Nicolas Lux



© Nicolas Lux

Luz

A vingt ans, Luz a des doutes sur ses origines. Elle découvre qu'elle n'était pas la petite-fille d'un général tortionnaire argentin, mais l'un des 500 bébés volés aux opposants politiques sous le régime du dictateur Videla. Dans un bar madrilène, elle retrouve Carlos, son père biologique exilé en Espagne. Lui, ne sait pas qui elle est. Elle raconte les circonstances de sa naissance en 1976 et lève le voile sur l'histoire de son pays...

Un texte fort qui aborde avec une grande intelligence et une grande humanité, le thème des enfants volés en Argentine pendant la dictature exercée par Videla de 1976 à 1983. Distribution franco-argentine et scénographie sublimée par la vidéo.

Hogei urtetara helturik, Luz neskatilak bere sorterroetzaz dudadak badütü. Azkenean ohartzen da ez dela Argentinako jeneral tormentazale baten alaba, bai aldiz Videla diktatüraren kontre arizaleer ebatsirik izan ziren 500 haurretarik bata. Madriloko ostatü batetan, bere egiazko aita den eta Espainialat desterritü behar üken züan Carlosekila partzen da.

Idatzi hunkigarri honek, entelegüz eta jentetarzünenez jokatzez, aipatzen deikü, Argentinan, Videla diktatüraren denboran, 1976 eta 1983 urteen artean, ebatsirik izan ziren haurren historia.

Arizaleak Argentinakoak eta Frantziakoak dira eta bideoak orano azkarrago egiten dü taula-joküa.

A partir de 14 ans - 14 urtetarik goitikoen



MAI EN SCENE

FESTIVAL DES ARTS DE LA RUE

11, 12, 15 et 16 Mai 2015



Pendant ces journées festives et familiales, vous découvrirez des compagnies professionnelles spécialisées dans les arts de la rue.



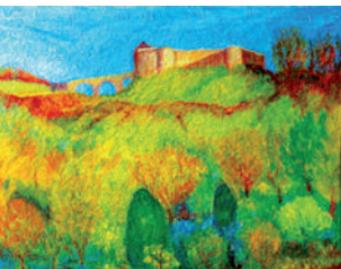
MAIATZEKO ANTZERKIALDIA
karrika ikusgeien jeialdia
2015eko maiatzaren 11, 12, 15 eta 16an





Expositions / Erakuskak

Maison du patrimoine



« La Soule dans la guerre de 1914 – 1918 »

Association Ikerzaleak (Mauléon)

1 > 27 septembre 2014

Florence Etchart, dessin, peinture, huile et tempera
(Aussurucq)

4 octobre > 1 novembre 2014



Sandra Dessalines, art naïf (Saint Jean-Pied-de-Port)

22 novembre 2014 > 3 janvier 2015

Monique Peytral « Beauté de la Nature »
(Mauléon)

28 mars > 18 avril 2015



Les Ateliers des Mus'Arts s'exposent
(Mauléon)

8 > 27 juin 2015

Entrée libre pour toutes les expositions

Crédits photos :

Ikerzaleak, Monique Peytral, Mus'Arts, Sandra Dessalines, Florence Etchart





Spectacles jeune public

Gazteenentako ikusgarriak

Vendredi 24 octobre

Ûrrietaren 24an

15:00

Salle Maule Baitha Mauléon

Maule Baithan

Maule-Lexarre



Répétition publique
musique

Durée: 1h00

Iraüpena: oren bat

Gratuit



Académie des Elèves des Conservatoires

Trois conservatoires se rassemblent pour proposer à leurs élèves une académie d'orchestre symphonique de grande ampleur. Depuis sept ans, cette démarche unique dans la région réunit des élèves issus des conservatoires de Pau-Pyrénées, du Grand Tarbes, et de la Côte Basque.

Découvrez lors de cette répétition le grand répertoire symphonique, fruit de six jours de travail sous la direction du chef d'orchestre Gwennolé Rufet. Nommé « Révélation Chef d'Orchestre 2010 » par l'ADAMI, Gwennolé Rufet assurera durant les prochaines saisons la co-direction musicale des Caprices de Marianne de Henri Sauguet, production portée par le Centre Français de Promotion Lyrique, réunissant une quinzaine de maisons d'Opéra de France.

Hiru kontserbatorio algarrekila lanean ari dira, hedadüra eta ospe handiko orkestra sinfoniko akademia baten proposatzeko beren ikasleer. Bada zazpi urte orai bide hortarik ebiltzen dela Pau-Pyrénées, Grand Tarbes eta Eüskal Kostaldeko kontserbatorioetatik ikasle andana. Sei egünez algarrekila taigabe trebatze baten emaitza eskentüren deiküe, arren, Gwennolé Rufet orkestra züzendariaren manüpean.

Vendredi 12 février

Barantailaren 12an

10:00

Salle Maule Baïtha Mauléon

Maule Baïthan

Maule-Lexarre

Philippe Albor
et Patrick Fischer (Bayonne)

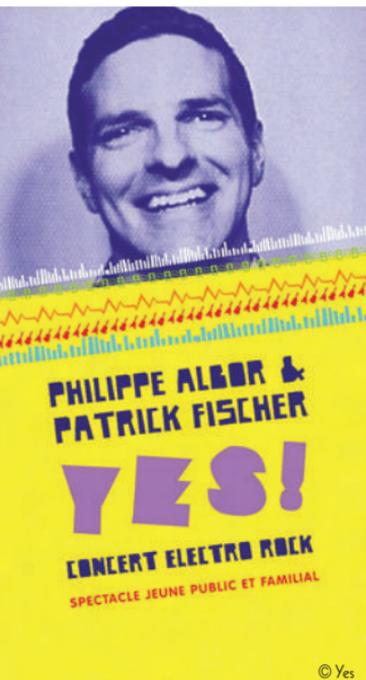
Concert musique

Müsika emanaldi

ziklokoentako

Durée : 1h

Iraüpena: oren bat



Yes !

Un vrai concert pop rock positif qui raconte des histoires...

Textes, mélodies, arrangements actuels pour faire « groover » de grands thèmes philosophiques : le bonheur, la confiance, la peur, la différence... La vie ! A partir de « contes de sagesse » universels qui font réfléchir et nous remuent autant qu'une boucle de batterie ou un reaf de guitare électrique, sont nées ces chansons écrites sur mesure pour le jeune public. Les univers pop, folk, rock, world-music sont variés et riches. Les enfants participeront d'un bout à l'autre. Ils reprendront, écouteront et danseront...

Inscrit dans un Projet d'Éducation Artistique

Egünko egünek idatzi, azali eta moldadüarak, bazterren harrotzeko filosofiako gei handi elibatekila: irustarzüna, konfiantxa, lotsa, desbardingoa... bizia, hots !

Orotan ezagütürik diren eta bateria edo gitarra joaldi harro elibatek bezain beste iharrausten gütüen « zühürtarzün ipuin » elibatetarik abiatzez hontürik izan dira ikusle-behazale gazteenen gogobihotzak segurki hunkitzen dütüen kantoreak. Pop, folk, rock, world-music mündüak aberats eta gisahanitxetakoak dira. Hala, segur bezala da haurrak бүрүтик-бүрү parte-harzale diratekeala.

Public : cycles 2 et 3

Vendredi 13 mars

Martxoaren 13a

10:00

Salle Maule Baïtha Mauléon
Maule Baïthan
Maule-Lextarre



© Andrea Messana

Cie Rouge Eléa (Hendaye)
Danse et cirque
Dantza eta zirko
Durée : 40mn
Iraüpena: 40 mn



© Andrea Messana

Ronde

Comment dire le lien entre deux sœurs, liées par l'âme et par le cœur ? Puisant sa douceur et sa force dans le cirque aérien et la danse, « Ronde » se joue autour d'un fauteuil et au-dessous d'un lustre-agrès, où les deux interprètes grimpent parfois. « Ronde » tourne, tombe, se relève et danse. Les corps jouent, se frôlent, s'esquivent, s'épuisent, s'enlacent. On frissonne aux reflets d'une innocence perdue, d'un devenir qui se cherche sous nos yeux... La relation fraternelle est sans doute unique parce qu'elle traverse la vie. Elle vaut que l'on creuse les mémoires, les corps, les secrets et le temps qui passe.

Inscrit dans un Projet d'Éducation Artistique

Nola aipa, ote, bi ahizparen gogo eta bihotzezko etxekidura tink-tinka ? Eztartzüna eta indarra aireko zirkoan eta dantzan bermatürrik, « Ronde » ikusgarria jokutzen da besalki baten üngürüan eta argiontzi besadün baten aldepean, zoinetara bi arizaleak noiztenka igaiten diren. Arren, « Ronde » üngürü-üngürü ari da, erorten eta arratxütitzen da, bai eta dantzaz aritzen.





Education artistique

En partenariat avec la Communauté de Communes de Soule Xiberoa

Des actions en direction des scolaires sont proposées tout au long de l'année, que ce soit par la mise en place de spectacles, de rencontres avec les artistes ou d'ateliers de pratique. Cette année, les parcours culturels suivront les thématiques **de la musique et du cirque**. Les élèves, accompagnés d'intervenants artistiques et des enseignants, travailleront sur des créations (spectacles, expositions...) qui seront présentés lors du festival MAI EN SCENE 2015.

Mixage

Fédération Aquitaine de structures du spectacle vivant

Ce réseau est un espace d'échanges et de réflexion, une plate-forme de promotion du spectacle vivant, créé à l'initiative de lieux culturels aquitains. En collaboration avec le réseau de Midi-Pyrénées (Pyramid), Mixage se propose de soutenir la création des deux régions, de la faire découvrir aux professionnels et au public en organisant « Régions en scène » dont la prochaine édition aura lieu les 7, 8 et 9 janvier 2015 à Anglet, Hendaye et Louhoussoa.

Partenariats

Carte Lagun' pass : Bénévoles d'associations en Soule, bénéficiez de cette carte qui donne droit à des tarifs réduits sur nos spectacles. Renseignez-vous auprès de la Communauté de communes de Soule Xiberoa.

Carte topo pass

La commune de Mauléon renouvelle son partenariat avec Topo Pass. Pour les détenteurs de cette carte, cela signifie l'accès au tarif réduit pour tous les spectacles de la programmation de Mauléon (sauf Bakuna Show). Elle ne coûte que 5€. En vente à la boutique Xibero Bio (Mauléon) et auprès de l'association Azia (Tardets).

Billetterie

Abonnement :

Il permet d'obtenir un tarif préférentiel sur toute la programmation. Pour recevoir la carte, déposez à la Mairie de Mauléon avant le 6 octobre 2014, sur un papier libre vos coordonnées, votre choix de spectacles (3 minimum), une photo d'identité, le règlement par chèque (à l'ordre du Trésor Public) correspondant au montant des entrées.

Billetterie et réservations :

Pré-achat des places et réservation : par téléphone ou par mail. Règlement uniquement par chèque envoyé à la Mairie à l'ordre du Trésor Public (le faire parvenir au plus tard 48h avant le spectacle). Les billets sont à retirer en Mairie ou à la caisse le soir du spectacle.

L'achat des billets peut se faire :

- à la Mairie : lundi au jeudi 9h - 12h30 ; 14h - 18h (vendredi fermeture 17h)
le samedi 9h - 12h
- ou sur le lieu du spectacle

Renseignements : Service Culturel

Mairie - B.P. 70 - 64 130 Mauléon 05 59 28 18 67 culture@mauleon-soule.fr

Remerciements

Aux partenaires institutionnels pour leur soutien financier : le Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques, le Conseil Régional d'Aquitaine, la Communauté de Communes de Soule Xiberoa, l'Institut Culturel Basque. A la commune d'Aussurucq qui nous accueille.

Aux partenaires culturels : Mixage, Hameka, l'association Maule Baïtha.

A Allande Socarros pour la traduction basque.

MAULÉON
LICHARRE



Maule
Lextarre



Communauté
de Communes
Herri Alkargoa



Spectacle Évènement : vendredi 17 octobre



Sydney Bernard

20.000 Lieues sous les Mers